

# festival 3 - 8 / 05

## european union film festival de l'union européenne

Le rôle des femmes dans la société  
The role of women in society



### Allemagne Germany

#### Hilde

De / dir : Kai Wessel  
Hilde se concentre sur la vie de la célèbre actrice et chanteuse allemande Hildegard Knief entre 1943 et 1966.

"Hilde" concentrates on about the life of the famous German actress and chanteuse Hildegard Knief, i.e. the years between 1943 and 1966.

### Finlande Finland

#### FC Venus

De / dir : Joonas Tena  
Une comédie romantique sur les hommes et les femmes et les différences entre les deux. L'histoire de succès et d'échec, de la joie de gagner et de la tristesse de perdre... et de football.

FC Venus is a romantic comedy of men and women, and the differences between the two. It is a story of success and failure, the joy of winning and the fear of losing – and football.



### France

#### La tête de maman

De / dir : Carine Tardieu  
Lulu découvre quelques indices d'un bonheur passé : des photos de sa mère au bras d'un inconnu. Elle décide de retrouver cet homme.

Lulu discovers clues of happiness coming from the past : pictures of her mother with an unknown man. She decides to find him.

### Pologne Poland

#### Splinters (Drzazgi)

De / dir : Maciej Pieprzyca  
Une comédie dramatique racontant trois jours de la vie de trois jeunes dans une ville industrielle Silésienne.

A tragicomedy presenting few days in lives of three young people in one of the Silesian industrial towns.



### Italie Italy

#### An Viaggio chiamato amore

De / dir : Michele Placido  
La vie mouvementée de Sibilla Aleramo, poète italien du début du 20<sup>e</sup> siècle.

The tormented life of Sibilla Aleramo, an Italian poet who lived on the early of 20th century.



### Espagne Spain

#### Mataharis

De / dir : Icíar Bollaín  
Inés, une détective privée, infiltre une multinationale. Ces investigations l'obligent à prendre des décisions émotionnelles et morales difficiles.

Private detective Inés infiltrates the employees at a multinational corporation. Her investigation brings her face to face with a difficult emotional and ethical decision.



### Pays-Bas Netherlands

#### Hannahannah

De / dir : Annemarie van de Mond  
Hannah, une jeune fille têtue vivant dans une famille nombreuse, observe sa famille avec des sentiments mitigés alors qu'ils accueillent son nouveau petit ami.

Hannah, a stubborn outsider within a large family, watches her family with mixed feelings as they welcome her new boyfriend.

### Portugal

#### Side Effects (Efeitos Secundários)

De / dir : Paulo Rebelo  
L'histoire d'une femme qui a le courage de croire que le bonheur n'est pas seulement possible mais est la seule vérité à atteindre.

The story of a woman who's not afraid to believe that happiness is not only possible but the only truth to be achieved.



### Royaume Uni United Kingdom

#### An education

De / dir : Lone Scherfig  
1961. Jenny a seize ans. Elle se prépare à intégrer Oxford quand sa rencontre avec un homme plus âgé qu'elle va tout remettre en cause.

1961. Jenny is 16 years old. She is going to get into Oxford when her world is turned upside down by an older man who seduces her.



### Suède Sweden

#### Let the right one in (Låt den rätte komma in)

dir : Tomas Alfredsson  
Let the Right one in est une histoire à la fois violente et romantique se déroulant dans la banlieue de Stockholm en 1981.

Let the Right one in is a story both violent and highly romantic, set in the Stockholm suburb of Blackeberg in 1981.



Tous les films sont en version Originale sous titrée en anglais sauf  
All movies in original version with English subtitles except :

Version khmère sous titrée en anglais / Khmer version English subtitles  
 Version originale sous titrée en français / Original version, French subtitles

3 / 05	18h - 6pm	Hilde
4 / 05	18h30 - 6.30pm	FC Venus
	20h30 - 8.30pm	La tête de maman
5 / 05	18h30 - 6.30pm	Splinters
	20h30 - 8.30pm	A journey called love
6 / 05	18h30 - 6.30pm	Hilde
	20h30 - 8.30pm	Mataharis
7 / 05	18h30 - 6.30pm	Hannahannah
	20h30 - 8.30pm	Side Effects
8 / 05	12h - 12am	An education
	18h30 - 6.30pm	Hilde (Wat Bothum)
	20h30 - 8.30pm	Let the right one in

Présenté par les ambassades des États membres de l'Union européenne et la délégation de la Commission européenne auprès du Royaume du Cambodge. En partenariat avec le Centre Culturel Français du Cambodge.

The EU Film Festival is presented by the Embassies of the EU Member States and the EU Delegation, in collaboration with the Centre Culturel Français du Cambodge.

# មហោស្រព ភាពយន្ត សហគមន៍អរូប ពីថ្ងៃទី៣-ដល់ទី៨ ខែឧសភា

តួនាទីរបស់ស្ត្រីក្នុងសង្គម



## អាណ្លីម៉ង់

**Hilde**  
 ដឹកនាំដោយ Kai Wessel  
 ខ្សែភាពយន្តនេះ ផ្តោតលើខ្សែរឿងរឿងរាងកាយរបស់ តារាសំដីដង និងចម្រៀង ជនជាតិអាឡឺម៉ង់ដ៏ល្បីឈ្មោះ មួយរូប គឺក្នុងចន្លោះឆ្នាំ ១៩៤៣ និង ១៩៦៦ ។



## ហ្វាំងឡង់

**FC Venus**  
 ដឹកនាំដោយ Joono Tena  
 FC Venus ជារឿងកំប្លែងបែបមនោសញ្ចេតនា ស្តីពី បុរស និងស្ត្រី និងលក្ខណៈខុសគ្នារបស់ ពួកគេ ។ វាជារឿងដែលបង្ហាញពីភាពជោគជ័យនិងបរាជ័យ ភាពរីក រាយដោយសារ ជ័យជំនះ និងទុក្ខសោកដោយការចាញ់ និងអំពើកិច្ចាញ់ចាញ់ ។



## បារាំង

**ក្បាលអ្នកម្តាយ**  
 សមិទ្ធិករ Carine Tardieu  
 នាងលូលូប្រទះឃើញសញ្ញានៃសុភមង្គលអតីតកាល ៖ រូបថតរបស់ម្តាយគេនៅក្នុងដៃដៃអនាមិកម្នាក់ ។ នាង ក៏សម្រេចចិត្តតាមរបបរបបនោះ ។



## ប៊ូឡូញ

**Splinters (Drzazgi)**  
 ដឹកនាំដោយ Maciej Pieprzyca  
 វាជារឿងកំសត់ ដែលបង្ហាញអំពីវិវាទរបស់មនុស្សវ័យ ក្មេងប៊ូឡូ នៅក្នុងតំបន់ មួយនៃទីក្រុងឧស្សាហកម្ម ស៊ីលេសស្យេនរយៈពេលបីថ្ងៃ ។

## អ៊ីតាលី



**Un Viaggio chiamato amore**  
 ដឹកនាំដោយ Michele Placido  
 ជាខ្សែភាពយន្ត រៀបរាប់ពីវិវាទដ៏រស់រវើករបស់អ្នកកវី ជនជាតិអ៊ីតាលី Sibilla Aleramo នៅដើមសតវត្សទី ២០ ។

## អេស្ប៉ាញ



**Mataharis**  
 ដឹកនាំដោយ Iciar Bollain  
 អ្នកស៊ើបអង្កេតឯកជនម្នាក់ ឈ្មោះអ៊ីនណេស ចូលបន្ត ខ្លួនធ្វើការជាបុគ្គលិកក្នុងក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិមួយ ។ ការ ស៊ើបអង្កេតរបស់នាង ជំរុញឱ្យនាងប្រឈមនឹងការ សម្រេចចិត្តដ៏ពិបាកពីរ គឺការសម្រេចចិត្តពាក់ព័ន្ធនឹង អារម្មណ៍ និងសីលធម៌ ។



## ហូឡង់

**Hannahannah**  
 សមិទ្ធិករ Annemarie van de Mond  
 នាងហាណា ដែលត្រូវចាត់ថាជាអ្នកក្រៅក្រោលវិញមួយ រូបក្នុងគ្រួសារធម្មតា សម្លឹងមើលគ្រួសាររបស់នាងក្នុង អារម្មណ៍ច្របូកច្របល់ នៅពេលដែលពួកគេស្ថិតមន មិត្តប្រុសធ្លាប់ស្នាក់ ។



## ប៊ែនហ្គាលី

**ផលប៉ះពាល់**  
 ដឹកនាំដោយ Paulo Rebelo  
 "ផលប៉ះពាល់" ជារឿងមួយនិយាយអំពីស្ត្រីម្នាក់ ដែល មិនខ្លាចនឹងធ្វើថា សុភមង្គលមិនត្រឹមតែកើតមានពិត ប្រាកដទៅប៉ុន្តែសុភមង្គល ជាការពិតដែលអាចសម្រេច បានទៀត ។



## ចក្រភពអង់គ្លេស

**ការអប់រំ**  
 សមិទ្ធិករ Lone Scherfig  
 ឆ្នាំ១៩៦១ វែនី អាហ្វ្លូរ៉ា នាងកំពុងរៀនត្រៀម ប្រឡងចូលសាកលវិទ្យាល័យ អុកស្វីដ ប៉ុន្តែនាងបានជួប នឹងបុរសចំណាស់ម្នាក់ ដែលធ្វើអោយនាងគិតអ្វីៗសាជា ថ្មីខ្លាំងអស់ ។



## ស្វីយែរ

**Let the right one in (Låt den rätte komma in)**  
 សមិទ្ធិករ Tomas Alfredsson  
 ជាសាច់រឿងមួយដែលមានអំពើបាបរាងកាយដើររឿង មួយពោរពេញដោយមនោសញ្ចេតនាផងដែរដែល បានកើតឡើងនៅជាយក្រុងស្តុកហុលក្នុងឆ្នាំ១៩៨១

**ខ្សែភាពយន្តទាំងអស់និយាយជាភាសាដើម មានចំណងជើងរងជាភាសាអង់គ្លេស ។**

- 📺 និយាយជាភាសាខ្មែរ ចំណងជើងរងជាភាសាអង់គ្លេស ។
- 📺 និយាយជាភាសាដើម ចំណងជើងរងជាភាសាបារាំង ។

ថ្ងៃទី៣ ខែឧសភា	១៨:០០	Hilde
ថ្ងៃទី៤ ខែឧសភា	១៨:៣០	FC Venus
	២០:៣០	ក្បាលអ្នកម្តាយ
ថ្ងៃទី៥ ខែឧសភា	១៨:៣០	Splinters
	២០:៣០	A journey called love
ថ្ងៃទី៦ ខែឧសភា	១៨:៣០	Hilde 📺
ថ្ងៃទី៧ ខែឧសភា	១៨:៣០	Mataharis
	២០:៣០	Hannahannah
ថ្ងៃទី៨ ខែឧសភា	១២:០០	ផលប៉ះពាល់
	១៨:៣០	ការអប់រំ 📺
		Hilde ( ទីលានមុខវត្តបុរេប្រវត្តិ ) 📺
	២០:៣០	Let the right one in

នាំមកជូនដោយស្ថានទូតប្រទេសជាសមាជិកនៃសហភាពអឺរ៉ុប និងគណៈប្រតិភូនៃគណៈកម្មការ សហគមន៍អឺរ៉ុបនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្រោមភារកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយមជ្ឈមណ្ឌល វប្បធម៌បារាំងនៅកម្ពុជា ។

